



1. Plant. 3. X 200  
49 30  
6.11.1992

# ERLO

## MANUAL DE INSTRUCCIONES OPERATION HANDBOOK

## BEDIENUNGSANLEITUNG LIVRE D'INSTRUCTIONS

Para la instalación, manejo y mantenimiento de la máquina es necesario leer minuciosamente las instrucciones.  
It is absolutely necessary to read carefully the following instructions for the installation handling and maintenance of the machine.

Vor Inbetriebnahme ist es unbedingt erforderlich, die nachstehenden Bedienungsanleitungen eingehend zu studiere.

Il est absolument necessaire de lire avec attention les instructions données pour l'installation, manoeuvre et entretien de la machine.

Modelo TCA-60 BV  
Potencia motor 7.5 HP  
Máquina conectada 380/3/50

Nº de la máquina 71/2174  
Fecha de verificación 30.07.1992  
Suministrado a MAJOR HERMANOS S.A

Model .....  
Motor power .....  
Voltage of machine .....

Machine number .....  
Verification date .....  
Delivered to .....

Modell .....  
Motorleistung .....  
Elektrische Ausrüstung der Maschine .....

Nummer des Maschine .....  
Abnahmedatum .....  
Geliefert an .....

Modèle .....  
Puissance moteur .....  
Voltage de la machine .....

Nº de machine .....  
Date de verification .....  
Delivrée a .....

### NOTA IMPORTANTE IMPORTANT NOTICE

### WICHTIGE HINWEISE AVIS IMPORTANT

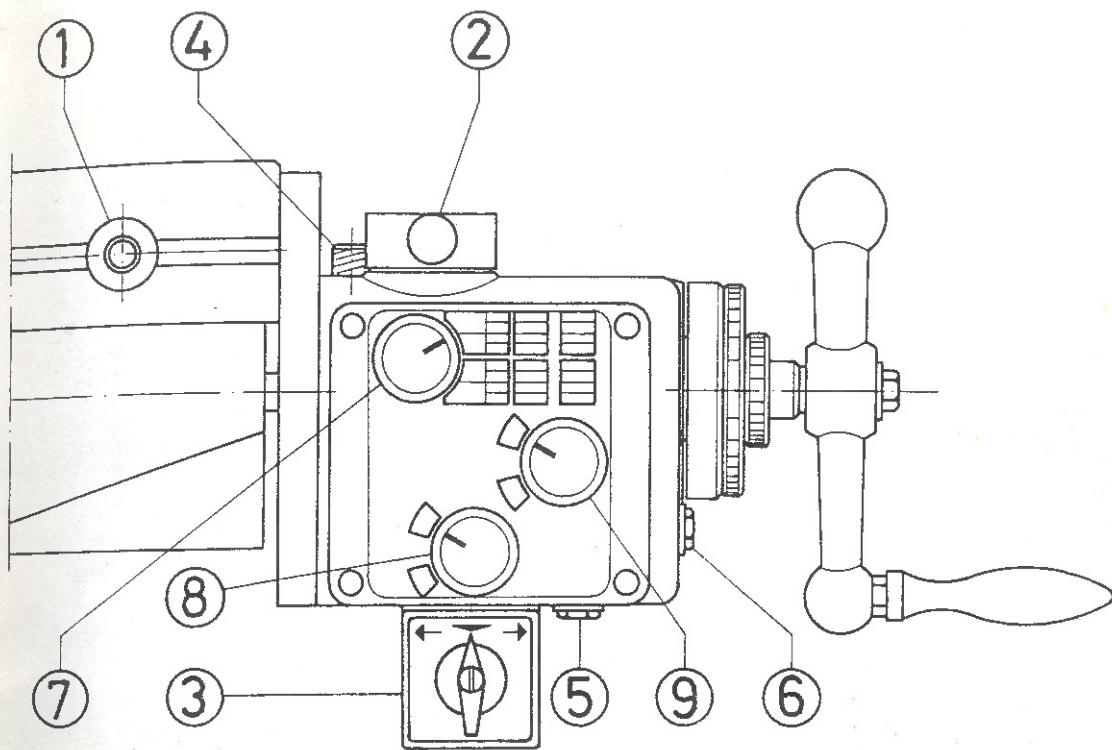
Para piezas de recambio es necesario señalar:  
For spare parts it is necessary to state:  
Für die entsprechenden Ersatzteile muss folgendes angegeben werden:  
Pour pièces de rechange il est necessaire de mentionner:

Modelo de máquina  
Nº de máquina  
Nº de pieza

Machine model  
Machine number  
Number of piece

Modell der Maschine  
Maschinen-Nr  
Ersatzteil-Nr

Modèle de machine  
Numéro de machine  
Modèle de pièce



## FEED BOX

- No. 1 Traverse End stop with electrical tripping.
- No. 2 Selecting Handle, working feed, unclutching and rapid feeds.
- No. 3 Switch for feed changing direction and stop.
- No. 4 Oil filling and adjustment of the safety device.
- No. 5 Oil discharge.
- No. 6 Oil level.
- No. 7 **Feed selection** with two only positions and four feeds each.
- No. 8 and No. 9 To select the required feed.

## BESCHREIBUNG DES GETRIEBEKASTENS

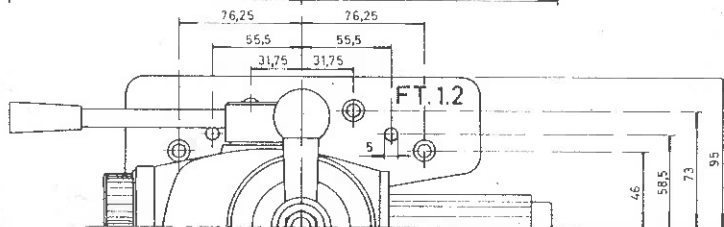
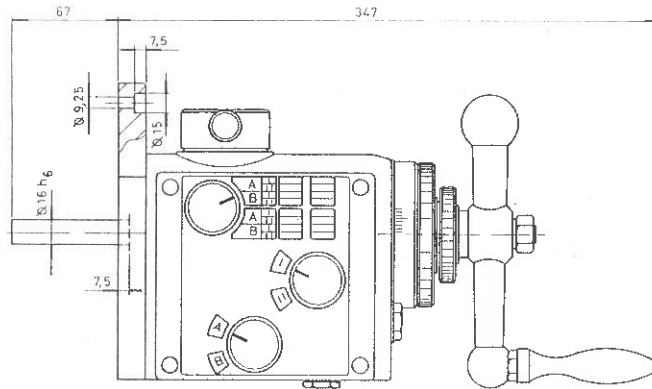
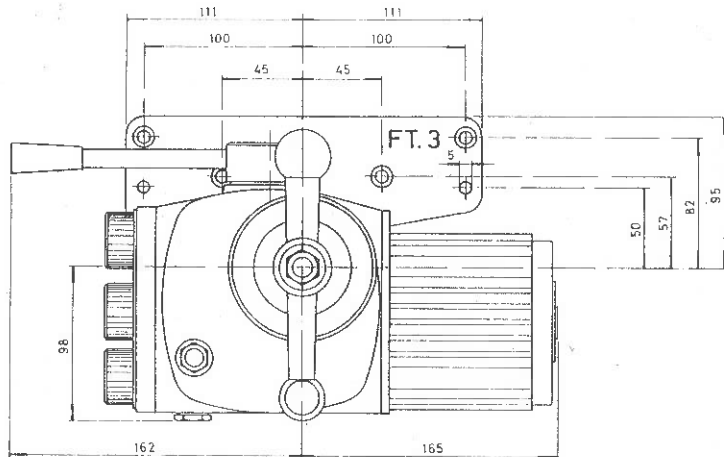
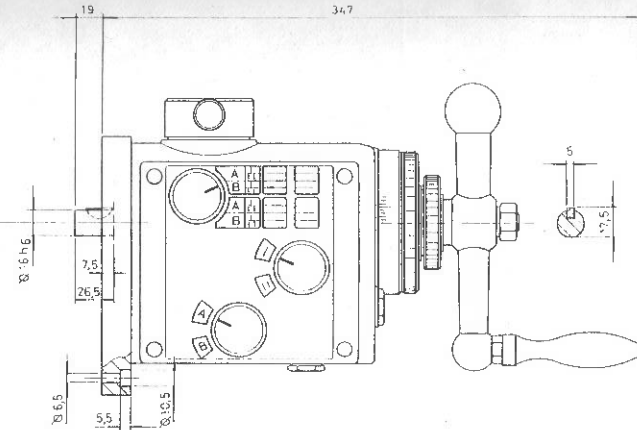
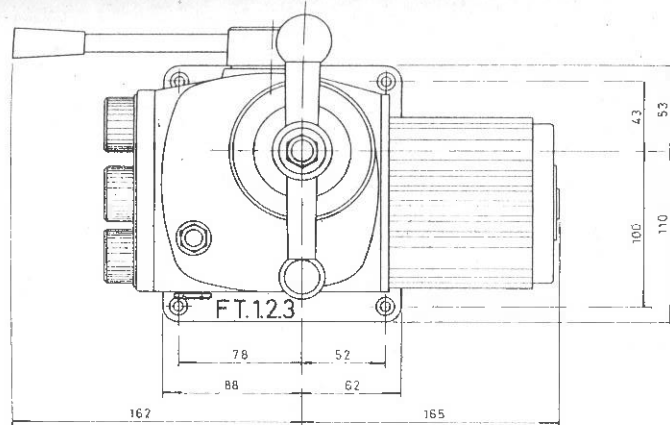
- Nr. 1 - Endanschlag, mit elektrischer Auslösung.
- Nr. 2 - Wahlschalthebel, Arbeitsvorschub, Auskuppeln und Eilgang.
- Nr. 3 - Schalter für die Umschaltung der Vorschubsrichtung und STOP.
- Nr. 4 - Oel-Einfüllschraube und Einstellung der Sicherheitsvorrichtung.
- Nr. 5 - Oel-Ablassschraube.
- Nr. 6 - Oelschauglas.
- Nr. 7 - **Vorschubwahl**; es sind 2 Stellungen mit je 4 Vorschüben vorhanden. In in Stellung rücken, wo sich der gewünschte Vorschub befindet.
- Nrn. 8 u. 9 - Diese beiden Schalthebel wählen den gewünschten Vorschub.

## BOITE D'AVANCES

- No. 1 - Butée de fin de course avec déclencheur.
- No. 2 - Levier de sélection, avance de travail, débrayage et avances rapides.
- No. 3 - Interrupteur pour changement du sens de l'avance et Stop.
- No. 4 - Vis sans tête pour le remplissage d'huile et réglage du dispositif de sécurité.
- No. 5 - Décharge d'huile.
- No. 6 - Niveau d'huile.
- No. 7 - **Sélection de l'avance** avec deux positions et quatre avances chacune.
- No. 8 et 9 - Pour sélectionner l'avance.

## DESCRIPCION DE LA CAJA

- N.º 1 - Tope fin de carrera, con disparo eléctrico.
- N.º 2 - Palanca selección, avance de Trabajo, desembrague y Rápidos.
- N.º 3 - Interruptor para cambio del sentido de avance y STOP.
- N.º 4 - Espárrago para carga de aceite y reglaje del dispositivo de seguridad.
- N.º 5 - Descarga de aceite.
- N.º 6 - Nivel de aceite.
- N.º 7 - **Selección del avance**, consta de 2 posiciones, con cuatro avances cada una, colocar en la posición donde se encuentre el avance que queremos obtener.
- N.º 8 y 9 - Estos dos mandos nos seleccionan el avance deseado.



## FEATURES

|                              |               |
|------------------------------|---------------|
| Number of feeds . . . . .    | 8             |
| Minimum per minute . . . . . | 20 mm         |
| Maximum per minute . . . . . | 550 mm        |
| Rapid motion . . . . .       | 850 mm/min. 1 |
| Feed motor . . . . .         | 0,37 Kw       |
| Weight . . . . .             | 15 Kgs.       |

## MERKMALE:

|                                |         |
|--------------------------------|---------|
| Anzahl der Vorschübe . . . . . | 8       |
| Kleinster pro Minute . . . . . | mm 20   |
| Grösster, pro Minute . . . . . | mm 550  |
| Eilgang . . . . .              | mm 850  |
| Vorschub-Motor . . . . .       | kW 0,37 |
| Gewicht . . . . .              | Kp 15   |

## CARACTERISTIQUES

|                              |             |
|------------------------------|-------------|
| Nombre d'avances . . . . .   | 8           |
| Minimum per minute . . . . . | 20 mm       |
| Maximum per minute . . . . . | 550 mm      |
| Déplacement rapide . . . . . | 850 mm/mto. |
| Moteur d'avances . . . . .   | 0,37 Kw     |
| Poids . . . . .              | 15 Kgs.     |

## CARACTERISTICAS

|                             |             |
|-----------------------------|-------------|
| Número de avances . . . . . | 8           |
| Mínimo por minuto . . . . . | 20 mm       |
| Máximo por minuto . . . . . | 550 mm      |
| Movimiento rápido . . . . . | 850 mm MTO. |
| Motor avance . . . . .      | 0,37 Kw.    |
| Peso . . . . .              | 15 Kgs.     |